



זוהר היומי

זוהר במדבר – דף ר"ב ע"ב

פרשת בלק

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ר"ב ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

עץ השדה, דא אקרי אדם דאשתמודע עילא ותתא. עץ השדה, אילנא רברבא ותקרי דההוא (בראשית כז) שדה אשר ברכו יי. (דא) סמיה עליה, אילן דאשתמודע לההוא שדה תדיר. לבא מפניה במצור, מלה דא אהדר לרישא דקרא, דכתיב לא תשחית את עצה, ההוא דיהיב לון עיטא, ואתקין למתא, לבא מפניה במצור, איהו יהיב לון עיטא, לאתקנא ולאחדרא בתיובתא, ואתקין ליה מאני זינין, בוקינס ושופרין. לבא מפניה, מאי לבא מפניה. לבא לקמאי, ולאעלא מפניה. מקמי דחילו דילה. במצור, באתר דעלאין ותתאין לא יכלין לאעלא תמן. ומאן איהו. דרגא דבעלי תשובה עאלין תמן, ומאן איהו. תשובה. דא איהו מצור, אתר תקיף, וטנרא תקיפא.

תרגום לעברית

כי האדם עץ השדה - זה נקרא אדם שנודע מעלה ומטה. עץ השדה - עץ גדול ותקף שאותו שדה אשר ברכו ה', (זה) סמוך עליו, אילן שנודע לאותו שדה תמיד. לבא מפניה במצור - דבר זה חוזר לראש הפסוק שכתוב לא תשחית את עצה, אותו שנותן להם עצה ומתקין את העיר. לבא מפניה במצור, הוא נותן להם עצה להתתקן ולחזור בתשובה, ומתקין לו כלי זין, חצוצרות ושופרות. לבא מפניה, מה זה לבא מפניה?

לכא לפני ולעלות מפניה, מפני הפחד שלה. במצור, במקום שעליונים ותחתונים לא יכולים לעלות לשם. ומיהו? דרגה שפעלי תשובה נכנסים לשם. ומי היא? תשובה. זהו מצור, מקום חזק וסלע חזק.

טקסט הזוהר

וכיון דעיטא דא נטלין, אנא מכפר לחובייהו ואתקבלן ברעוא לקמאי. וכל דא פקיד קודשא בריה הוא, על אינון דמשתדלי באורייתא. בגין כה זכאין אינון דקא משתדלי באורייתא, אינון דמשתדלי באורייתא אינון אילנין רברבין בהאי עלמא.

תרגום לעברית

וכיון שעצה זו לוקחים, אני מכפר לחטאיכם ומתקבלים ברצון לפני. וכל זה פוקד הקדוש ברוך הוא על אותם המשתדלים בתורה. משום כה צדיקים הם כשמשתדלים בתורה, אותם שמשתדלים בתורה הם עצים גדולים בעולם הזה.

טקסט הזוהר

חמו, מה עבד קודשא בריה הוא דנטע אילין אילנין, זכאה ארחא דא, ולא די אילנא חדא, אלא תלתא אילנין רברבין, פריסן ענפין לכל סטר, עבד לן קודשא בריה הוא. יהא רעוא קמי שמיא, דלא יתעדון לעלמא אילנין אליו, ודא מעינא, מאתר דא ועד יומא קיימין תמן, וההוא מעינא דמיא. וקראן לון בני נשא, נציבו דרבי פנחס בן יאיר. (ע"כ) (חסר וזהו)

תרגום לעברית

ראו מה עשה הקדוש ברוך הוא שנטע אילנות אלו, אשרי הדור הזה. ולא די אילן אחד, אלא שלשה אילנות גדולים פרושו ענפים לכל צד עשה לנו הקדוש ברוך הוא. יהי רצון לפני השמים שלא יעברו לעולם אילנות אלו ומעין זה ממקום זה, ועד היום עומדים שם, ואותו מעין מים. והאנשים קוראים להם נציבות של רבי פנחס בן יאיר.

פֶּתַח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, (בראשית לג) וַיֵּשָׂא אֶת עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת הַנָּשִׁים וְאֵת הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי אֵלֶּה לָּךְ וַיֹּאמֶר הַיְלָדִים אֲשֶׁר חָנַן אֱלֹהִים אֶת עֲבָדָהּ. תָּא חַזִּי, הֵהוּא רָשָׁע דִּעָשׂוּ, יְהִיב עֵינָיו לְעֵינָא עַל נָשִׁין, וּבְגִינִיָּה אֲתִקִּין תִּיקוּנָיו. יַעֲקֹב, שׂוֹי שְׂפָחוֹת בְּקִדְמִיתָא, וּבְגִיחֹן לְבָתֵּר, דְּחָשִׁיבוּ יִתִּיר. לֹאֵה אַבְתְּרִיָּהּ, וּבְנָהָא לְבָתֵּר. לְבָתֵּר יוֹסֵף, וּבְתֵרָה רַחֵל, וְהוּא עָבַר לְפָנֵיהֶם.

תרגום לעברית

פֶּתַח רַבִּי שְׁמַעוֹן וְאָמַר, (בראשית לג) וַיֵּשָׂא אֶת עֵינָיו וַיֵּרָא אֶת הַנָּשִׁים וְאֵת הַיְלָדִים וַיֹּאמֶר מִי אֵלֶּה לָּךְ וַיֹּאמֶר הַיְלָדִים אֲשֶׁר חָנַן אֱלֹהִים אֶת עֲבָדָהּ. בֹּא וּרְאֵה, אוֹתוֹ עָשׂוּ הָרָשָׁע נָתַן עֵינָו לְעֵין בְּנָשִׁים, וּבְגָלְלוּ הִתְקִין יַעֲקֹב תְּקוּנָיו. שֵׁם שְׂפָחוֹת מְקַדִּימָה, וּבְגִיחֵם לְאַחֹר, שְׁחָשׁוּבִים יוֹתֵר. לֹאֵה אַחֲרֵיהֶם, וּבְגִיָּה מְאַחֹר. אַחֲרֵ כֹּה יוֹסֵף, וְאַחֲרֵיהָ רַחֵל, וְהוּא עָבַר לְפָנֵיהֶם.

טקסט הזוהר

כַּד סָגִידוּ כְּלָחוֹן, מַה כְּתִיב. (בראשית לג) וַתַּגִּשָּׁנָה הַשְּׂפָחוֹת הֵנָּה וַיִּלְדִּיהֶן וַתִּשְׁתַּחֲוֶינָן. וּלְבָתֵּר כְּתִיב, וַתַּגֵּשׁ גַּם לֹאֵה וַיִּלְדִּיהָ וַיִּשְׁתַּחֲוֶי וְאַחֲרֵ נִגַּשׁ יוֹסֵף וְרַחֵל וְגו'. וְהָא יוֹסֵף לְבְתֵרִיתָא הוּא, וְרַחֵל לְקַמִּיָּה. אֵלֶּה בְּרָא טָבָא, בְּרָא רַחֲמָא, צְדִיקָא דְעֲלָמָא, יוֹסֵף, כִּיּוֹן דִּחְמָא עֵינִיָּה דִּהְהוּא רָשָׁע מְסִתְּפֵל בְּנָשִׁין, דְּחִיל עַל אֲמִיָּה, נִפְיָק מְאַבְתְּרָהּ, וּפְרִישׁ דְּרוּעֵי וְגוֹפִיָּה, וְכִסִּי עָלֶהּ, בְּגִין דְּלֹא יִתֵּן הֵהוּא רָשָׁע עֵינָיו בְּאֲמִיָּה. כַּמָּה אֲתִסְגִּי, שִׁית אֲמִין לְכָל סֵטֵר, וְחָפָא עָלֶהּ, וְלֹא יָכִיל עֵינִיָּה דִּהְהוּא רָשָׁע לְשַׁלְטָאָה עָלֶהּ.

תרגום לעברית

כַּשְׁכְּלֵם הַשְּׁתַּחֲוֶי, מַה כְּתוּב? וַתַּגִּשָּׁן הַשְּׂפָחוֹת הֵנָּה וַיִּלְדִּיהֶן וַתִּשְׁתַּחֲוֶינָן. וְאַחֲרֵ כֹּה כְּתוּב, וַתַּגֵּשׁ גַּם לֹאֵה וַיִּלְדִּיהָ וַיִּשְׁתַּחֲוֶי וְאַחֲרֵ נִגַּשׁ יוֹסֵף וְרַחֵל וְגו'. וְהָרִי יוֹסֵף לְאַחֹר הָיָה, וְרַחֵל לְפָנָיו! אֵלֶּה בֵּן טוֹב, בֵּן אֲהוּב, צְדִיק הָעוֹלָם, יוֹסֵף. כִּיּוֹן שָׂרָאָה עֵינָו שֶׁל אוֹתוֹ רָשָׁע

מסתכל בנשים, פחד על אמו. יצא מאחריה ופרש זרועותיו וגופו וכסה עליה כדי שלא יתן אותו רשע עינו באמו. כמה התגדל? שש אמות לכל צד, וכסה עליה, ולא יכלה עינו של אותו רשע לשלט עליה.

טקסט הזוהר

כגוונא דא, וישא בלעם את עיניו, עינו כתיב, ההוא עינא בישא (תרין עיינין הוי זקיה, אלא בשעתא) דבעא לאסתכלא עלייהו. וירא את ישראל שוכן לשבטיו. מהו שוכן לשבטיו. אלא שבטא דיוסף הוה תמן, ושבטא דבנימין. שבטא דיוסף, דלא שלטא בהו עינא בישא, דכתיב, (בראשית מט) בן פורת יוסף. מאן בן פורת. דאתסגי לכסא על אמיה. בן פורת עלי עין, דלא שלטא ביה עינא בישא. שבטא דבנימין, דכתיב ביה (דברים לג) ובין כתפיו שכן. וכתיב (דברים לג) ישכון לבטח. מאי לבטח. דלא דחיל מעינא בישא, ולא דחיל מפגעין בישין.

תרגום לעברית

כמו זה, וישא בלעם את עיניו. עינו כתוב, אותה עין רעה (שתי עינים היה זוקה. אלא בשעה) שרצה להסתכל עליהם. וירא את ישראל שכן לשבטיו. מה זה שכן לשבטיו? אלא שבט יוסף היה שם ושבט בנימין. שבט יוסף שלא שולטת בהם עין הרע, שכתוב (שם מט) בן פורת יוסף. מה זה בן פורת יוסף? שהתגדל לכסות על אמו. בן פורת עלי עין, שלא שלטה בו עין הרע. שבט בנימין, שכתוב בו (דברים לג) ובין כתפיו שכן. וכתוב ישכון לבטח. מה זה לבטח? שלא פוחד מעין הרע ולא פוחד מפגעים רעים.

טקסט הזוהר

אמר ההוא רשע, אנא אעבר שורה דא, דלא אתקיים, ואנא אסתכל כדקא יאות. רחל הות תמן, חמאת דעינא דההוא רשע משננא לאבאשא, מה עבדת. נפקת ופרישת גדפהא עלייהו, וחפאת על ברהא. הדא הוא דכתיב וישא בלעם את עיניו וירא את

יִשְׂרָאֵל. כִּיּוֹן דְּחָמָא רוּחַ דְּקוּדְשָׁא, עֵינָא מְשַׁנָּנָא, מִיד וְתַהִי עָלֵיו רוּחַ אֱלֹהִים. עַל מֵאן.
עַל יִשְׂרָאֵל. דְּפָרִישׁ גְּדַפּוּי, וְחָפָא עֲלִיהוֹן. וּמִיד תֵּב הָהוּא רָשַׁע לְאַחֲרָא.

תרגום לעברית

אמר אותו רשע, אני אעביר חומה זו שלא תעמד, ואני אסתכל כמו שצריך. רחל היתה
שם, ראתה שעין אותו רשע שנונה להזיק. מה עשתה? יצאה ופרשה כנפיה עליהם
וכסתה על בניה. זהו שכתוב וישא בלעם את עיניו וירא את ישראל. כיון שראתה רוּחַ
הקדש, עין שנונה, מיד - ותהי עליו רוּחַ אֱלֹהִים. על מי? על ישראל. שפרשה כנפיה
וכסתה עליהם, ומיד שב אותו רשע לאחור.

טקסט הזוהר

בְּקִדְמִיתָא בְּרָא חָפָא עַל אַמִּיה. וְהִשְׁתָּא אִימָא חָפָא עַל בְּרָא. אָמַר קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא,
בְּהִיא שַׁעְתָּא דְּחָפָא אִיהוּ עַל רַחֵל אַמִּיה, דְּלֹא יִשְׁלוּט עֵינָא דְּהָהוּא רָשַׁע עָלֶיהָ, חַיִּיה,
בְּשַׁעְתָּא דִּיִּיתִי עֵינָא בִּישָׁא אַחֲרָא לְאַסְתַּכְּלָא עַל בְּנֶה וְעַל בְּנִי, אָמַר תַּחְפִּי עֲלִיָּהּ. אֵת
חֲפִית עַל אָמָה, אָמַר תַּחְפִּי עֲלִיָּהּ. אֵת חֲפִית עַל אָמָה, אָמַר תַּחְפִּי עָלֶיהָ.

תרגום לעברית

בְּהִתְחַלָּה הֵבֵן כֶּסֶה עַל אָמו. וְכַעַת הָאֵם מְכַסֶּה עַל בְּנָה. אָמַר הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא, בְּאוֹתָהּ
שָׁעָה שֶׁהוּא כֶּסֶה עַל רַחֵל אָמו שְׁלֹא תִשְׁלַט הָעֵין שֶׁל אוֹתוֹ רָשַׁע עָלֶיהָ, חַיִּיה בְּשַׁעָה
שֶׁתֵּבֵא עֵין רָעָה אַחֲרָת לְהִסְתַּכֵּל עַל בְּנֶה וְעַל בְּנִי - אָמַר תְּכַסֶּה עֲלִיהֶם. אֵתָה כִּסִּית עַל
אָמָה - אָמַר תְּכַסֶּה עָלֶיהָ.

טקסט הזוהר

וּישָׁא אֵת עֵינָיו וַיֵּרָא אֵת הַנָּשִׁים. הָאִי קָרָא, בְּרִזָּא דְּחִכְמָתָא אֲתָמַר, בִּיּוּמָא דְּכַפּוּרִי, דְּכַנִּי
עֲלָמָא קִיָּמִי בְּדִינָא, וַיִּשְׂרָאֵל תִּיבִין בְּתִיּוּבָתָא קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לְכַפְרָא עַל
חֻבִּיָּהּ. וְהָהוּא מְקַטְרָגָא קִיָּמָא עֲלִיָּהּ, דְּחָשִׁיב לְאוּבָדָא לֹון עַל חֻבִּיָּהּ, שְׁלַחִי לִיה

ההוא דורונא, וכדין כתיב, (בראשית לג) כי אמר אכפרה פניו במנחה ההולכת לפני. לכתר דמקבל ההוא מקטרגא לההוא דורונא, אתהפך להו סניגורא.

תרגום לעברית

וישא את עינו וירא את הנשים. פסוק זה נאמר בסוד החכמה, ביום הכפורים, שפני העולם עומדים בדין, וישראל שבים בתשובה לפני הקדוש ברוך הוא לכפר על עוונותיהם. ואותו מקטרג עומד עליהם, שחושב לאבד אותם על חטאייהם, שולחים לו אותו דורון, ואז כתוב (בראשית לב) כי אמר אכפרה פניו במנחה ההולכת לפני. אחר שמקבל אותו מקטרג הדורון, מתהפך להם לסניגור.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ר"ג ע"א) ♦

טקסט הזהור

זקרי וחמי לון לישראל, כלהו מתענן בתעניתא, יחפי רגלין. חמי נשין, חמי ינוקין, כלהו בתעניתא, כלהו

תרגום לעברית

מזדקף ורואה את ישראל כלם מתענים, יחפי רגלים. רואה נשים, רואה תינוקות, כלם בתענית, כלם נקיים בנקיון. ויאמר מי אלה לה. שם קדוש לה. מי אלה לה. שואל על התינוקות, ואומר, הילדים אשר חנן אלהים את עבדה. וכי למה צריך להשיבו כלום? אלא כיון שמקבל אותו שחד, מתהפך להם לסניגור. מרים עינו ורואה את ישראל כמו זה, חושב שפגלל פחדו הם עומדים כה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

